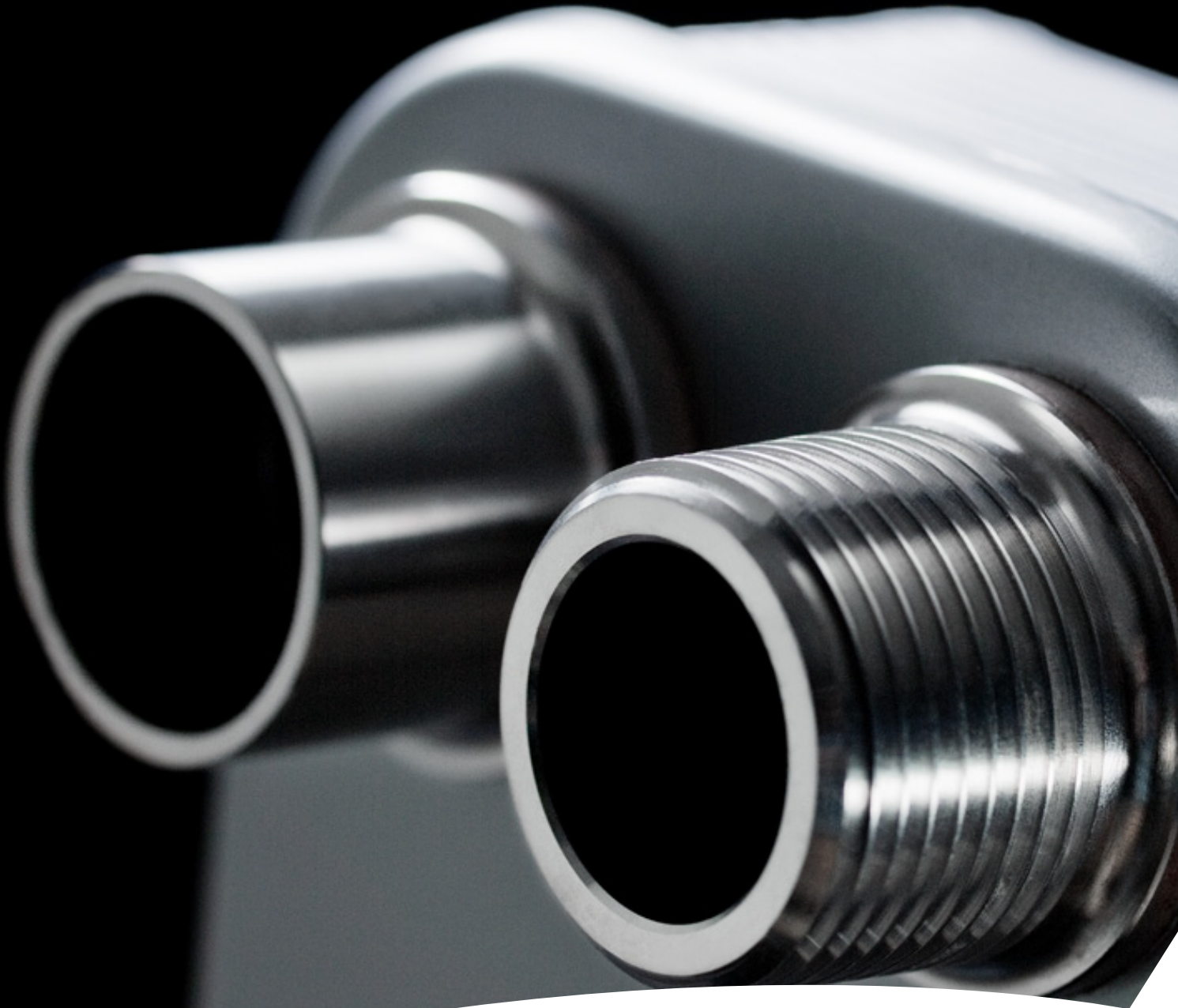


MAKING MODERN LIVING POSSIBLE

Danfoss

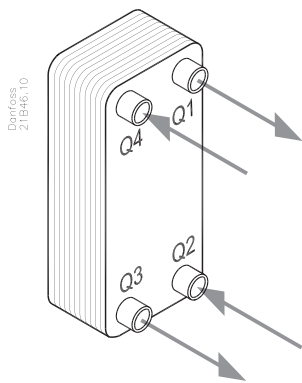
BRAZED PLATE HEAT EXCHANGERS / MICRO PLATE HEAT EXCHANGERS

**Vejledning, Instructions, Anleitung,
Instructions, Instrucciones, Istruzioni,
Instruções, Instrukcje, Инструкции, 说明**

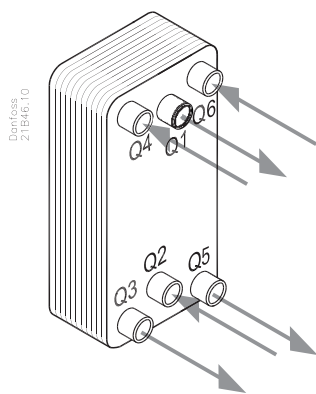


www.danfoss.com

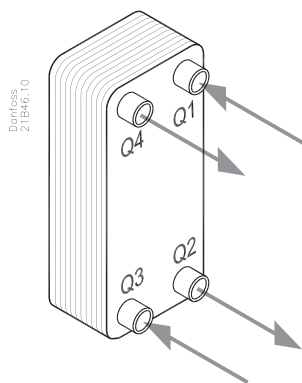
Condenser



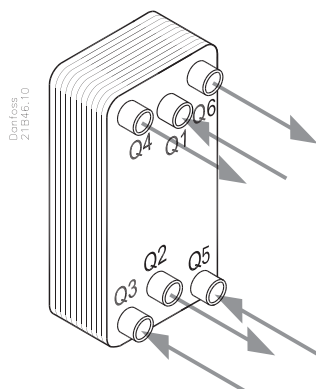
Dual Circuit Condenser



Evaporator



Dual Circuit Evaporator



DK Generelle oplysninger Loddede pladevarmevekslere (BPHE'er) og mikropladevarmevekslere (MPHE'er) fås med forskellige funktioner, tryketal og materialekombinationer. Standardmaterialerne er rustfrit stål, der er vakuumloddet med ren kobber eller et nikkelbaseret fyldstof.

De væsker, der kan anvendes sammen med Danfoss BPHE/MPHE'er, afhænger af de materialer, der er anvendt i varmevekslerne. Typiske væsker omfatter olier (syntetiske eller mineralske), organiske opløsningsmidler (ikke havvand), saltopløsninger (ethanol, ethylenglycol, propylenglycol eller lignende) samt kølevæsker. Bemærk, at hvis der anvendes ammoniak, skal BPHE/MPHE'en loddet med et nikkelbaseret fyldstof.

Opbevares tørt, ved 17-50 °C. Danfoss BPHE/MPHE'ers ydelse afhænger af, at installation, vedligeholdelse og driftsforhold er i overensstemmelse med det, der er angivet i manualen. Danfoss kan ikke drages til ansvar for BPHE'er/MPHE'er, der ikke imødekommer disse kriterier. Montér BPHE'er/MPHE'er vertikalt (se figurerne til venstre).

Kondensatorer – Tilslut kølemidlet (gas) til den øverste venstre tilslutning, Q4 (dobbelt kredsløb: øverst til venstre, Q4, og højre, Q6) og kondensatoren til den nederste venstre tilslutning, Q3 (dobbelt kredsløb: nederst til højre, Q3, og nederst til højre, Q5). Tilslut vand/brine-kredsløbstilgangen til tilslutningen nederst til højre, Q2, og afgang til den øverste højre tilslutning, Q1 (dobbelt kredsløb: tilgang i midten nederst, Q2, og afgang i midten øverst, Q1).

Fordampere – Tilslut kølemidlet (væske) til den nederste venstre tilslutning, Q3 (dobbelt kredsløb: nederst til venstre, Q3, og nederst til højre, Q5) og kølemiddelafgangen (gas) til den øverste venstre tilslutning, Q4 (dobbelt kredsløb: øverst til venstre, Q4, og øverst til højre, Q6). Tilslut vand/brine-kredsløbstilgangen til den øverste højre tilslutning, Q1, og afgang til den nederste højre tilslutning, Q2 (dobbelt kredsløb: tilgang i midten øverst, Q1, og afgang i midten nederst, Q2).

Si – Hvis nogle af medierne indeholder partikler på 1 mm eller derover, anbefaler vi, at der installeres en si (maskestørrelse 16-20) før BPHE/MPHE'en.

SIKKERHEDSANVISNINGER For at undgå personskader og beskadigelse af udstyret, er det obligatorisk omhyggeligt at læse og overholde disse anvisninger. Det nødvendige samle-, opstarts- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af kvalificeret og autoriseret personale.

Advarsel: Højt tryk og temperatur

Arbejdstemperaturområdet:

Ts min. -196 °C. Ts max. 200 °C

Maksimalt driftstryk for BPHE/MPHE Ps: Se bilagstabellen.

Prøvetryk for BPHE/MPHE Pt: Se bilagstabellen.

Volumen V: Se bilagstabellen.

Udstyret må ikke anvendes uden for disse grænser. Beskyttelse mod overskridelse af de tilladte grænser, sikkerhedstilbehør, trykbegrænsningsudstyr og temperaturovervågningsudstyr leveres ikke af Danfoss. Det er brugerens ansvar at skaffe og beregne dette udstyr.

Advarsel: Varme/kolde overflader BPHE/MPHE kan have varme eller kolde overflader afhængigt af anvendelsen på brugsstedet. Dette kan forårsage forbrændinger på huden. Kunden skal levere og vedligeholde foranstaltninger til håndtering af uheld med forbrændinger på huden ved installationen, før den idriftsættes.

Advarsel: Varmt vand Fjernvarmevand kan være meget varmt og under højt tryk. Vandet skal derfor tømmes fra stationen før demontering.

Advarsel: Transportskader

For BPHE/MPHE'en tages i brug, skal det sikres, at den ikke er blevet beskadiget under transport.

Vandkvalitet For at undgå korrosion og lækager i de kobberloddede enheder, skal Danfoss' anbefalinger vedrørende vandkvalitet i vejledningen på www.danfoss.com.

Levering BPHE/MPHE'er kan leveres i alle positioner. Det anbefales imidlertid, at de ligger på endepladen. Hvis de leveres i bulk, skal de beskyttes ved at indlægge et passende materiale imellem dem. BPHE/MPHE'er må ikke transporteres eller hvile på rørforbindelserne.

Advarsel: Skarpe kanter BPHE/MPHE'er kan have skarpe kanter.

Montage Udsæt aldrig enheden for pulseringer, ekstreme cykliske tryk eller temperaturændringer. Det er også vigtigt, at der ikke overføres vibrationer til BPHE/MPHE'en. Hvis der er risiko for det, skal der installeres vibrationsabsorbere. For store forbindelsesdiametre anbefales det at anvende ekspansionsudstyr i pipelinen. En buffer mellem BPHE/MPHE'en og monteringsklemmen (f.eks. en gummistrip) anbefales ligeledes.

Opstart og nedlukning Når BPHE/MPHE'en startes op/lukkes ned, skal trykket langsomt øges/sænkes, så man undgår trykshock på enheden.

Ekstra belastning: Udstyret er ikke konstrueret til at modstå jordskælv, vind eller kræfter fra monterings-tilbehør. Det er brugerens ansvar at beskytte enheden og reducere risikoen for skader. Udstyret er heller ikke konstrueret til at modstå, eller beskyttet imod, brand. Det er brugerens ansvar at beskytte udstyret.

GB General information Brazed Plate Heat Exchangers (BPHEs) and Micro Plate Heat Exchangers (MPHEs) are available with different functions, pressure ratings and combinations of materials. The standard materials are stainless steel vacuum-brazed with pure copper or a nickel-based filler.

The fluids that can be used with Danfoss BPHEs/MPHEs depend on the materials used in the heat exchangers. Typical fluids include oils (synthetic or mineral), organic solvents, water (not seawater), brines (ethanol, ethylene glycol, propylene glycol or similar) and refrigerants. Note that if ammonia is used the BPHE/MPHE must be brazed with a nickel-based filler.

Store dry at 17-50 °C. The performance of Danfoss BPHEs/MPHEs is based on their installation, maintenance and operating conditions being in accordance with the manual. Danfoss cannot assume any liability for BPHEs/MPHEs that do not meet these criteria. Mount BPHEs/MPHEs vertically (see figs. left).

Condensers – Connect the refrigerant (gas) to the upper left connection, Q4 (Dual circuit: upper left, Q4, and right, Q6), and the condensate to the lower left connection, Q3 (Dual circuit: lower left, Q3, and lower right, Q5). Connect the water/brine circuit inlet to the lower right connection, Q2, and the outlet to the upper right connection, Q1 (Dual circuit: inlet lower middle, Q2, and outlet upper middle, Q1).

Evaporators – Connect the refrigerant (liquid) to the lower left connection Q3 (Dual circuit: lower left Q3 and lower right Q5) and the refrigerant (gas) outlet to the upper left connection Q4 (Dual circuit: upper left Q4 and upper right Q6). Connect the water/brine circuit inlet to the upper right connection, Q1, and the outlet to the lower right connection, Q2 (Dual circuit: inlet upper middle, Q1, and outlet lower middle, Q2).

Strainer – If any of the media contain particles of 1 mm or larger, we recommend that a strainer (16-20 mesh) be installed before the BPHE/MPHE.

SAFETY NOTES To avoid injury to persons and damage to the device, it is mandatory to read and observe these instructions carefully. Necessary assembly, start-up and maintenance work must be performed only by qualified and authorized personnel.

Warning: high pressure and temperature

The working temperature range:

Ts min. -196 °C. Ts max. 200 °C

The maximum operating pressure of the BPHE/MPHE Ps: See Appendix Table.

The test pressure of the BPHE/MPHE Pt: See Appendix Table.

Volume V: See Appendix Table.

This equipment must not be used outside these limits. Protection against exceeding the allowable limits, safety accessories, pressure limiting devices and temperature monitoring devices are not provided by Danfoss. The provision and calculation of this equipment is the responsibility of the user.

Warning: hot/cold surfaces The BPHE/MPHE may have hot or cold surfaces depending on the application where it is used. This may cause skin burns. The customer must provide and maintain facilities for dealing with accidental skin burns at the installation before it becomes operative.

Warning: hot water District heating water may be very hot and under high pressure. Water must therefore be

drained from the station before demounting.

Warning: damage during transportation

Before the BPHE/MPHE is taken into use, ensure that it has not been damaged during transportation.

Water quality To avoid corrosion and leakage in copper-brazed units, observe Danfoss' recommendations for water quality in the guidelines at www.danfoss.com.

Delivery BPHEs/MPHEs may be delivered in any orientation. However, the recommended orientation is lying on the end plate. If delivered in bulk, they must be protected by inserting suitable material between them. BPHEs/MPHEs must not be transported or stored resting on their pipe connections.

Warning: Sharp edges BPHEs/MPHEs may have sharp edges.

Mounting Never expose the unit to pulsations or excessive cyclic pressure or temperature changes. It is also important that no vibrations be transferred to the BPHE/MPHE. If there is a risk of this, install vibration absorbers. For large connection diameters, it is advisable to use an expanding device in the pipeline. A buffer between the BPHE/MPHE and the mounting clamp (e.g. a rubber mounting strip) is also recommended.

Start-up and shut-off When the BPHE/MPHE is started up/shut off, the pressure must be increased/decreased slowly to avoid stress damage to the unit.

Additional load: This equipment has not been designed to withstand earthquakes, wind or force from mounting accessories. It is the responsibility of the user to protect the unit and reduce the risk of damage. Neither is the equipment designed to withstand, or protected against, fire. It is the responsibility of the user to protect the equipment.

DE Hartgelötete Plattenwärmeübertrager (BPHEs) und Kompakt-Plattenwärmeübertrager (BPHE/MPHEs) sind mit verschiedenen Funktionen, Druckstufen und Materialmischungen erhältlich. Die Standardmaterialien sind Edelstahl, vakuumgelötet mit reinem Kupfer oder einem Füllstoff auf Nickelbasis.

Welche Flüssigkeiten in Danfoss BPHEs und BPHE/MPHEs verwendet werden können, hängt von den Materialien ab, die in den Wärmeübertragern benutzt werden. Typische Flüssigkeiten sind Öle (synthetische oder mineralische), organische Lösungsmittel, Wasser (kein Salzwasser), Solen (Ethanol, Ethylenglykol, Propylenglykol o. Ä.) und Kältemittel. Beachten Sie, dass der BPHE oder BPHE/MPHE bei Verwendung von Ammoniak mit einem Füllstoff auf Nickelbasis hartgelötet werden muss.

Bei 17-50 °C trocken lagern. Damit die Kompakt-Plattenwärmeübertrager (BPHE/MPHEs) von Danfoss ihre volle Leistung erbringen können, müssen die Installation, die Wartung und die Betriebsbedingungen den Hinweisen in der Anleitung entsprechen. Danfoss übernimmt keine Haftung für BPHE/MPHEs, die diese Kriterien nicht erfüllen. Montieren Sie die BPHE/MPHEs vertikal (siehe Abbildungen links).

Kühlrohre: Schließen Sie das (gasförmige) Kältemittel an den oberen linken Anschluss Q4 (Zwei-Kreis-Anlage: Q4 oben links und Q6 oben rechts) und das Kondensat an den unteren linken Anschluss Q3 an (Zwei-Kreis-Anlage: Q3, unten links, und Q5, unten rechts). Schließen Sie den Eingang des Wasser-Sole-Kreises an den unteren rechten Anschluss Q2 und den Ausgang an den oberen rechten Anschluss Q1 an (Zwei-Kreis-Anlage: Den Eingang an den Anschluss Q2 unten in der Mitte und den Ausgang an den Anschluss Q1 oben in der Mitte).

Verdampfer: Schließen Sie das (flüssige) Kältemittel an den unteren linken Anschluss Q3 (Zwei-Kreis-Anlage: unten links an Q3 und unten rechts an Q5) und den Ausgang des (gasförmigen) Kältemittels an den oberen linken Anschluss Q4 an (Zwei-Kreis-Anlage: Q4 oben links und Q6 oben rechts). Schließen Sie den Eingang des Wasser-Sole-Kreises an den oberen rechten Anschluss Q1 und den Ausgang an den unteren rechten Anschluss Q2 an (Zwei-Kreis-Anlage: Eingang an den Anschluss Q1 oben in der Mitte und den Ausgang an den Anschluss Q2 unten in der Mitte).

Schmutzfänger: Falls eines der Medien-Partikel enthält, die größer als 1 mm sind, sollte ein Schmutzfänger (Maschenweite 16 bis 20) vor dem BPHE/MPHE installiert werden.

SICHERHEITSMERKUNGEN Zur Vermeidung von

Personen- und Geräteschäden müssen diese Anweisungen sorgfältig durchgelesen und befolgt werden. Die notwendigen Montage-, Inbetriebnahme- und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Warnung: Hochdruck und hohe Temperaturen
Der Arbeitstemperaturbereich:

Ts min. -196 °C. Tsmax. 200 °C

Maximaler Betriebsdruck des BPHE/MPHE Ps: Siehe Tabelle im Anhang.

Prüfdruck des BPHE/MPHE Pt: Siehe Tabelle im Anhang.

Volumen V: Siehe Tabelle im Anhang.

Diese Ausrüstung darf nicht außerhalb dieser Grenzen verwendet werden. Schutzvorkehrungen vor einem Überschreiten der zulässigen Grenzen, Sicherheitszubehör, Druckbegrenzer und Temperaturüberwachungseinheiten werden von Danfoss nicht zur Verfügung gestellt. Die Bereitstellung und Berechnung dieser Ausrüstung obliegt der Verantwortung des Benutzers.

Warnung: heiße / kalte Oberflächen Der BPHE/MPHE kann je nach Einsatzbereich heiße oder kalte Oberflächen haben. Dadurch können Hautverbrennungen verursacht werden. Der Kunde muss vor Inbetriebnahme der Anlage Einrichtungen zur Behandlung von Hautverbrennungen bereitstellen und instand halten.

Warnung: Heißwasser Wasser aus der Fernwärmeversorgung kann sehr heiß sein und unter hohem Druck stehen. Vor der Demontage der Anlage muss das Wasser daher abgelassen werden.

Warnung: Schäden während des Transports

Vor Inbetriebnahme des BPHE/MPHE ist sicherzustellen, dass er während des Transports nicht beschädigt wurde.

Wasserqualität Zur Vermeidung von Korrosion und Lecks in kupferverlöteten Anlagen sind die Empfehlungen von Danfoss zur Wasserqualität in den Richtlinien auf

www.danfoss.com zu beachten.

Lieferung BPHEs/MPHEs können in jeglicher Lage geliefert werden. Die empfohlene Lage ist allerdings auf der Endplatte liegend. Bei Lieferung in größeren Mengen müssen Sie durch geeignetes Material zwischen ihnen geschützt werden.

BPHEs/MPHEs dürfen bei Transport oder Lagerung nicht auf ihren Rohranschlüssen liegen.

Warnung: Scharfe Kanten BPHEs/MPHEs können scharfe Kanten haben.

Montage Setzen Sie die Anlage nie pulsierenden und übermäßigen zyklischen Drücken oder Temperaturschwankungen aus. Wichtig ist auch, dass auf den BPHE/MPHE keine Schwingungen übertragen werden. Wenn hierfür ein Risiko besteht, installieren Sie Schwingungsdämpfer. Bei großen Anschlussdurchmessern empfiehlt sich die Verwendung einer Dehnungsvorrichtung in der Pipeline. Ein Puffer zwischen dem BPHE/MPHE und der Befestigungsklemme (z. B. ein Gummibefestigungsstreifen) wird ebenfalls empfohlen.

Anfahren und Abschalten Beim Anfahren / Abschalten des BPHE/MPHE muss der Druck langsam erhöht / gesenkt werden, um Spannungsschäden an der Anlage zu vermeiden.

Zusätzliche Last: Diese Ausrüstung ist nicht darauf ausgelegt, Erdbeben, Wind oder Kräften von Montagezubehör zu widerstehen. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers, die Anlage zu schützen und das Schadensrisiko zu verringern. Ebenso wenig ist die Anlage darauf ausgelegt, Feuer zu widerstehen oder vor Feuer geschützt. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers, die Anlage zu schützen.

FR Informations générales Les échangeurs thermiques à plaques brasées (BPHE) et les échangeurs thermiques à microplaques (MPHE) sont disponibles avec plusieurs fonctions, pressions nominales et combinaisons de matériaux. Les matériaux standard sont l'acier inoxydable brasé sous vide avec du cuivre pur ou un métal d'apport à base de nickel.

Les liquides pouvant être utilisés avec les BPHE/MPHE Danfoss dépendent des matériaux composant les échangeurs thermiques. Les liquides typiques sont les huiles (synthétiques ou minérales), les solvants organiques, l'eau (sauf l'eau de mer), les saumures

(éthanol, éthylèneglycol, propylèneglycol ou autre produit similaire) et les réfrigérants. Notez qu'en cas d'utilisation d'ammoniac, le BPHE/MPHE doit être brasé avec un métal d'apport à base de nickel. Stocker dans un endroit sec à une température comprise entre 17 °C et 50 °C. Les performances des BPHE/MPHE Danfoss dépendent de leur installation, de leur maintenance et des conditions de fonctionnement indiquées dans le manuel. En aucun cas, Danfoss ne pourra être tenu pour responsable en cas de défaillance des BPHE/MPHE si ces critères ne sont pas respectés. Installez les BPHE/MPHE à la verticale (voir les figures situées sur la gauche).

Condenseurs : connectez le gaz frigorigène au raccord supérieur gauche Q4 (double circuit : raccord supérieur gauche Q4 et supérieur droit Q6) et les condensats au raccord inférieur gauche Q3 (double circuit : raccord inférieur gauche Q3 et inférieur droit Q5). Connectez l'entrée du circuit eau/saumure au raccord inférieur droit Q2 et la sortie au raccord supérieur droit Q1 (double circuit : entrée inférieure du milieu Q2 et sortie supérieure du milieu Q1).

Évaporateurs : connectez le liquide frigorigène au raccord inférieur gauche Q3 (double circuit : raccord inférieur gauche Q3 et raccord inférieur droit Q5) et la sortie du gaz frigorigène au raccord supérieur gauche Q4 (double circuit : raccord supérieur gauche Q4 et raccord supérieur droit Q6). Connectez l'entrée du circuit eau/saumure au raccord supérieur droit Q1 et la sortie au raccord inférieur droit Q2 (double circuit : entrée supérieure du milieu Q1 et sortie inférieure du milieu Q2).

Filtre à impuretés : si l'un des produits contient des particules de plus d'1 mm, nous vous recommandons d'installer un filtre à particules (d'une maille de 16 à 20) avant d'installer le BPHE/MPHE.

REMARQUES RELATIVES À LA SÉCURITÉ Pour éviter toute blessure personnelle et tout endommagement du dispositif, il est obligatoire de lire et de suivre ces instructions avec soin. Les tâches de montage, de démarrage et de maintenance nécessaires ne doivent être réalisées que par du personnel qualifié et agréé.

Avertissement : pression et température élevées

Plage de températures de service :

Ts min. -196 °C. Ts max. 200 °C

Pression de service maximale du BPHE/MPHE Ps : voir le tableau en annexe.

Pression d'essai du BPHE/MPHE Pt : voir le tableau en annexe.

Volume V : voir le tableau en annexe.

Cet équipement ne doit pas être utilisé en dehors de ces limites. Les protections contre le dépassement des limites autorisées, les accessoires de sécurité, les limiteurs de pression et les dispositifs de contrôle de la température ne sont pas fournis par Danfoss. La mise à disposition et l'achat de ces éléments relèvent de la responsabilité de l'utilisateur.

Avertissement : surfaces chaudes/froides Le BPHE/MPHE peut présenter des surfaces chaudes ou froides en fonction de l'application qu'il en est fait. Cela peut causer des brûlures cutanées. Le client doit fournir et maintenir des infrastructures destinées à traiter les brûlures cutanées accidentelles au sein de l'installation avant que celle-ci ne soit mise en service.

Avertissement : eau chaude L'eau délivrée par le chauffage urbain peut être très chaude et sous haute pression. L'eau doit donc être vidangée de la station avant de procéder au démontage.

Avertissement : dégâts causés pendant le transport Avant d'utiliser le BPHE/MPHE, vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport.

Qualité de l'eau Pour éviter la corrosion et des fuites dans les unités brasées par cuivre, consultez les recommandations de Danfoss relatives à la qualité de l'eau à l'adresse www.danfoss.com.

Livraison Les BPHE/MPHE peuvent être livrés dans n'importe quel sens. Il est toutefois recommandé de les poser sur la plaque d'extrémité. En cas de livraison en vrac, ils doivent être protégés en plaçant un matériau adapté entre chacune des pièces.

Les BPHE/MPHE ne doivent pas être transportés ou stockés en étant posés sur leurs raccords de tuyau.

Avertissement : bords tranchants Les BPHE/MPHE peuvent présenter des bords tranchants.

Montage N'exposez jamais l'unité à des impulsions, à

une pression cyclique excessive ou à des changements de température. Il est également important de ne transmettre aucune vibration au BPHE/MPHE. Si un tel risque se présente, installez des amortisseurs de vibrations. Pour des raccords de grand diamètre, il est conseillé d'installer un dispositif expansible dans les tuyaux. La présence d'un tampon entre le BPHE/MPHE et la bride de montage (p. ex. une bande en caoutchouc) est aussi recommandée.

Démarrage et arrêt Lorsque le BPHE/MPHE est démarré/arrêté, la pression doit augmenter/diminuer lentement afin d'éviter toute contrainte pouvant endommager l'unité.

Charge supplémentaire : cet équipement n'a pas été conçu pour résister aux tremblements de terre, au vent ou à la force exercée par des accessoires de fixation. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de protéger l'unité et de réduire le risque d'endommagement. L'équipement n'est pas conçu pour résister au feu et il n'est pas protégé contre les incendies. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de protéger l'équipement.

ES Información general Los intercambiadores de calor de placas soldadas (BPHE) y los intercambiadores de calor de microplacas (BPHE / MPHE) están disponibles con diferentes funciones, presiones de servicio y combinación de materiales. Los materiales estándar son acero inoxidable soldado al vacío con cobre puro o con un relleno con base de níquel.

Los fluidos que pueden utilizarse con los BPHE / MPHE de Danfoss dependerán del material empleado en los intercambiadores de calor. Entre los fluidos típicos se incluyen aceites (sintéticos y minerales), disolventes orgánicos, agua (excepto agua de mar), salmueras (etanol, etilenglicol, propilenglicol o similares) y refrigerantes. Tenga en cuenta que si se utiliza amoníaco, los BPHE / MPHE deben ir provistos de soldaduras con un relleno con base de níquel.

Almacenar en un ambiente seco, a una temperatura comprendida entre 17 °C y 50 °C. El rendimiento de los equipos BPHE / MPHE de Danfoss depende de que las condiciones de instalación, mantenimiento y funcionamiento cumplan las especificaciones del manual correspondiente. Danfoss no asume ninguna responsabilidad en relación con aquellos equipos BPHE / MPHE que no satisfagan tales criterios. Monte los equipos BPHE / MPHE en posición vertical (consulte las figuras de la izquierda).

Condensadores: Conecte el refrigerante (gas) a la conexión superior izquierda, Q4 (en circuitos dobles, utilice las conexiones superior izquierda, Q4, y superior derecha, Q6) y el condensado a la conexión inferior izquierda, Q3 (en circuitos dobles, utilice las conexiones inferior izquierda, Q3, e inferior derecha, Q5). Conecte la entrada del circuito de agua / salmuera a la conexión inferior derecha, Q2, y la salida a la conexión superior derecha, Q1 (en circuitos dobles, utilice la conexión inferior central, Q2, para la entrada, y la conexión superior central, Q1, para la salida).

Evaporadores: Conecte el refrigerante (líquido) a la conexión inferior izquierda, Q3 (en circuitos dobles, utilice las conexiones inferior izquierda, Q3, e inferior derecha, Q5) y la salida de refrigerante (gas) a la conexión superior izquierda, Q4 (en circuitos dobles, utilice las conexiones superior izquierda, Q4, y superior derecha, Q6). Conecte la entrada del circuito de agua / salmuera a la conexión superior derecha, Q1, y la salida a la conexión inferior derecha, Q2 (en circuitos dobles, utilice la conexión superior central, Q1, para la entrada, y la conexión inferior central, Q2, para la salida).

Filtro: Si cualquiera de los medios contiene partículas de tamaño igual o superior a 1 mm, se recomienda instalar un filtro (con un tamaño de malla comprendido entre 16 y 20 mesh) antes del equipo BPHE / MPHE.

INDICACIONES DE SEGURIDAD Para evitar lesiones a personas y daños al dispositivo, es obligatorio leer con atención y cumplir estas instrucciones escrupulosamente. Los trabajos necesarios de montaje, arranque y mantenimiento solo podrán ser efectuados por personal cualificado y autorizado.

Advertencia: presión y temperatura altas

La gama de temperaturas de trabajo:

Ts mín. -196 °C. Ts máx. 200 °C

La presión de servicio máxima de los BPHE / MPHE, Ps Consulte la tabla del anexo.

La presión de prueba de los BPHE / MPHE, Pt: Consulte la tabla del anexo.

Volumen V: Consulte la tabla del anexo.

Este equipo no debe utilizarse fuera de dichos límites. Danfoss no ofrece protección contra el rebasamiento de los límites permisibles, accesorios de seguridad, dispositivos de limitación de la presión y dispositivos de supervisión de la temperatura. El usuario será responsable de suministrar y calcular el equipo necesario para ello.

Advertencia: superficies frías / calientes Los BPHE / MPHE pueden presentar superficies frías o calientes dependiendo de la aplicación en la que se utilizan. Estas pueden causar quemaduras en la piel. El cliente debe suministrar y mantener instalaciones para el tratamiento de quemaduras cutáneas accidentales en la instalación antes de que esté operativa.

Advertencia: agua caliente El agua de calefacción urbana puede estar muy caliente y verse sometida a una presión alta. Por esta razón, es necesario drenar el agua de la estación antes del desmontaje.

Advertencia: daños durante el transporte Antes de poner en marcha el BPHE / MPHE, asegúrese de que no ha sufrido daños durante el transporte.

Calidad del agua Para evitar corrosión y fugas en las unidades soldadas con cobre, observe las recomendaciones de Danfoss para la calidad del agua indicadas en las correspondientes directrices en www.danfoss.com.

Entrega Los BPHE / MPHE pueden entregarse en cualquier posición. No obstante, la posición recomendada es que se apoyen en la placa final. Si la entrega es al por mayor, deberán ir protegidos insertando material adecuado entre ellas.

Los BPHE / MPHE no deben transportarse o almacenarse apoyados en sus conexiones de tubería.

Advertencia: bordes afilados Los BPHE / MPHE pueden tener bordes afilados.

Montaje Nunca exponga la unidad a pulsaciones o a una presión cíclica excesiva o cambios de temperatura excesivos. También es importante que no se transmita ninguna vibración a los BPHE / MPHE. Si hubiera algún riesgo al respecto, instale amortiguadores de vibraciones. Para diámetros de conexión grandes, se recomienda el uso de un dispositivo de expansión en las tuberías. También se recomienda un tope entre el BPHE / MPHE y la abrazadera de montaje (p. ej., una regleta de montaje de goma).

Arranque y parada Cuando se arranque / detiene el BPHE / MPHE, la presión debe aumentar / disminuir lentamente para evitar daños por tensión a la unidad.

Carga adicional: Este equipo no ha sido diseñado para soportar terremotos, vientos o pares de reacción de los accesorios de montaje. Será responsabilidad del usuario proteger la unidad y reducir el riesgo de daños. El equipo tampoco ha sido diseñado para soportar ni para defenderse del fuego. Será el usuario quien deberá encargarse de proteger el equipo.

IT Información general Gli scambiatori di calore a piastre saldobrasate (BPHE) e gli scambiatori di calore a micropiastre (MPHE) sono disponibili con diverse funzioni, pressioni e combinazioni di materiali. I materiali standard sono l'acciaio inox saldobrasato a vuoto con rame puro o un materiale di riempimento a base di nichel.

I fluidi utilizzabili con gli scambiatori di calore BPHE/MPHE Danfoss dipendono dai materiali impiegati negli scambiatori stessi. I fluidi più comuni comprendono: oli (sintetici o minerali), solventi organici, acqua (non di mare), soluzioni saline (etanolo, glicole etilenico, glicole propilenico o simili) e sostanze refrigeranti. È necessario notare che, in caso di utilizzo di ammoniaca, gli scambiatori di calore BPHE/MPHE devono essere saldobrasati con un materiale di riempimento a base di nichel.

Magazzinare all'asciutto, a 17°C-50°C. Le prestazioni degli BPHE/MPHE di Danfoss dipendono dalla conformità alle istruzioni d'uso dell'installazione, la manutenzione e le condizioni di esercizio. Danfoss non accetta alcuna responsabilità per gli BPHE/MPHE che non soddisfano questi criteri. Montare gli BPHE/MPHE verticalmente (vedere figure a sinistra).

Condensatori – Collegare il refrigerante (gas) al raccordo superiore sinistro, Q4 (doppio circuito: superiore sinistro, Q4, e destro, Q6), e la condensa

al raccordo inferiore sinistro, Q3 (doppio circuito: inferiore sinistro, Q3, e inferiore destro, Q5). Collegare l'ingresso del circuito dell'acqua/brina al raccordo inferiore destro, Q2, e l'uscita al raccordo superiore destro, Q1 (doppio circuito: ingresso centrale inferiore, Q2, e ingresso centrale superiore, Q1).

Evaporatori – Collegare il refrigerante (liquido) al raccordo inferiore sinistro, Q3 (doppio circuito: inferiore sinistro, Q3, e inferiore destro, Q5), e l'uscita del refrigerante refrigerante (gas) al raccordo superiore sinistro, Q4 (doppio circuito: superiore sinistro, Q4, e superiore destro, Q6). Collegare l'ingresso del circuito dell'acqua/brina al raccordo superiore destro, Q1, e l'uscita al raccordo inferiore destro, Q2 (doppio circuito: ingresso centrale superiore, Q1, e ingresso centrale inferiore, Q2).

Filtro – Se i liquidi o i gas utilizzati contengono particelle di dimensioni superiori a 1 mm, raccomandiamo di installare un filtro (mesh 16-20) a monte dell'BPHE/MPHE.

AVVISI DI SICUREZZA Per prevenire infortuni alle persone e danni al dispositivo, è obbligatorio leggere ed osservare con attenzione le presenti istruzioni.

Le necessarie operazioni di assemblaggio, messa in esercizio e manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e autorizzato.

Avvertenza: alta pressione e alte temperature

Intervallo di temperatura di esercizio:

Ts min. -196 °C. Ts max. 200 °C

Pressione massima di esercizio degli scambiatori di calore BPHE/MPHE Ps: vedere la tabella in appendice.

La pressione di prova degli scambiatori di calore BPHE/MPHE Pt: vedere la tabella in appendice.

Volume V: vedere la tabella in appendice.

L'utilizzo del presente dispositivo non è consentito al di fuori di questi limiti. Danfoss non fornisce sistemi di protezione in caso di superamento dei limiti ammissibili, accessori di sicurezza, dispositivi di limitazione della pressione e di controllo della temperatura. L'impiego di questa attrezzatura e l'aderenza ai valori limite è responsabilità dell'utente.

Avvertenza: superfici calde o fredde Lo scambiatore di calore BPHE/MPHE può presentare superfici calde o fredde a seconda della sua applicazione. Ciò può causare ustioni. Prima della messa in esercizio, il cliente deve fornire apposite attrezzature di intervento in caso di ustioni accidentali che si verificano presso l'installazione.

Avvertenza: acqua calda L'acqua calda della rete locale può essere molto calda e ad alta pressione. Pertanto, drenare l'acqua dal distributore prima dello smontaggio.

Avvertenza: danni dovuti al trasporto

Prima che lo scambiatore di calore BPHE/MPHE sia messo in funzione, assicurarsi che non abbia subito danni durante il trasporto.

Qualità dell'acqua Per evitare corrosione e perdite in unità saldobrasate a rame, si raccomanda di rispettare le prescrizioni in materia di qualità dell'acqua di Danfoss riportare sul sito www.danfoss.com.

Consegna Gli scambiatori di calore BPHE/MPHE possono essere forniti con qualsiasi orientamento. Tuttavia, l'orientazione consigliata è quella orizzontale sulla piastra di copertura. In caso di consegna in stock, i dispositivi devono essere protetti inserendo tra di essi del materiale apposto.

Gli scambiatori di calore BPHE/MPHE non devono essere trasportati o immagazzinati in modo che poggino sui loro tubi di raccordo.

Avvertenza: spigoli vivi Gli scambiatori di calore BPHE/MPHE possono presentare spigoli vivi.

Montaggio Non esporre mai l'unità a pulsazioni, pressione ciclica o variazioni di temperatura eccessive. È allo stesso modo importante che sugli scambiatori di calore BPHE/MPHE non vengano trasferite vibrazioni. Qualora ci sia il rischio che ciò si verifichi, si raccomanda di installare degli assorbitori di vibrazioni. In caso di diametri di collegamento ampi, si raccomanda l'utilizzo di un dispositivo di espansione nella condotta. Si raccomanda inoltre di inserire un cuscinetto tra lo scambiatore di calore BPHE/MPHE e il morsetto di montaggio (ad esempio una fascetta di montaggio in gomma).

Accensione e spegnimento Quando lo scambiatore

di calore BPHE/MPHE viene acceso o spento, la pressione deve essere aumentata o diminuita gradualmente per evitare danni da sollecitazione all'unità. **Carico addizionale.** Il presente dispositivo non è stato progettato per resistere a terremoti, vento o sollecitazioni da parte di accessori di montaggio. È responsabilità dell'utente proteggere l'unità e ridurre il rischio di danni. Allo stesso modo il dispositivo non è progettato per resistere al fuoco, né è dotato di protezioni contro di esso. È responsabilità dell'utente proteggere il dispositivo.

PT Informações gerais Os Trocadores de Calor de Placa Soldada (BrazePlate Heat Exchangers, BPHEs) e Trocadores de Calor de Micro Placa (Micro Plate Heat Exchangers, BPHE/MPHEs) possuem diferentes funções, classificações de pressão e combinações de materiais. Os materiais padrão são: aço inoxidável soldado a vácuo com cobre puro ou solda à base de níquel. Os fluidos que podem ser usados com BPHEs e BPHE/MPHEs Danfoss dependem dos materiais usados nos trocadores de calor. Fluidos típicos incluem óleos (sintético ou mineral), solventes orgânicos, água (não água salgada), salmouras (etanol, etileno glicol, propilenoglicol ou similar) e refrigerantes. Observe que, caso seja usada amônia, o BPHE ou BPHE/MPHE deve ser soldado com solda à base de níquel. Armazenar em ambiente seco a 17°C-50°C. O desempenho dos BPHE/MPHEs Danfoss depende de as respectivas condições de instalação, manutenção e funcionamento estarem de acordo com o manual. A Danfoss não assume qualquer responsabilidade pelos BPHE/MPHEs que não cumpram estes critérios. Montar os BPHE/MPHEs na vertical (ver as figuras, à esquerda).

Condensadores – Ligar o refrigerante (gás) à ligação superior esquerda, Q4 (circuito duplo: superior esquerdo, Q4, e direito, Q6), e o condensador à ligação inferior esquerda, Q3 (circuito duplo: inferior esquerdo, Q3, e inferior direito, Q5). Ligar a entrada do circuito de água/água salgada à ligação inferior direita, Q2, e a saída à ligação superior direita, Q1 (circuito duplo: entrada inferior central, Q2, e saída superior central, Q1).

Evaporadores – Ligar o refrigerante (líquido) à ligação inferior esquerda, Q3 (circuito duplo: inferior esquerdo, Q3, e inferior direito, Q5), e a saída do refrigerante (gás) à ligação superior esquerda, Q4 (circuito duplo: superior esquerdo, Q4, e superior direito, Q6). Ligar a entrada do circuito de água/água salgada à ligação superior direita, Q1, e a saída à ligação inferior direita, Q2 (circuito duplo: entrada superior central, Q1, e saída inferior central, Q2).

Filtro – Se algum dos elementos contiver partículas de tamanho igual ou superior a 1 mm, recomenda-se a instalação de um filtro (rede 16-20) antes do BPHE/MPHE.

OBSERVAÇÕES DE SEGURANÇA Para evitar ferimentos e danos ao dispositivo, é obrigatório ler e seguir estas instruções cuidadosamente. Montagem, ativação e manutenções necessárias devem ser realizadas apenas por pessoal qualificado e autorizado.

Advertência: alta pressão e temperatura

O intervalo de temperatura operacional:

Ts mín. -196°C. Ts máx. 200 °C

A pressão operacional máxima dos BPHE/MPHE Ps: Consulte tabela no Apêndice.

A pressão de teste do BPHE/MPHE Pt: Consulte tabela no Apêndice.

Volume V: Consulte tabela no Apêndice.

Este equipamento não deve ser usado fora desses escopos. A Danfoss não oferece garantia caso não sejam observados os escopos permitidos, acessórios de segurança, dispositivos de limitação de pressão e dispositivos de monitoramento de temperatura. O fornecimento e o cálculo desse equipamento é responsabilidade do usuário.

Advertência: superfícies quentes/frias O BPHE/MPHE pode ter superfícies quentes ou frias, dependendo da aplicação em que for usado. Isso pode causar queimaduras na pele. O cliente deve fornecer e manter instalações para tratar queimaduras acidentais no local antes de iniciar as operações.

Advertência: água quente Água aquecida nessa região pode ser muito quente e estar sob alta pressão. Portanto, a água deve ser drenada da estação antes

da desmontagem.

Advertência: danos durante o transporte

Antes de o BPHE/MPHE ser colocado em uso, garanta que ele não tenha sido danificado durante o transporte.

Qualidade da água Para evitar corrosão e vazamento em unidades soldadas com cobre, observe as recomendações da Danfoss sobre qualidade da água nas diretrizes presentes no site www.danfoss.com.

Entrega O BPHE/MPHE pode ser entregue em qualquer orientação. Entretanto, a orientação recomendada está na placa da extremidade. Se entregue em grande quantidade, ele deve ser protegido ao inserir um material adequado entre as unidades. O BPHE/MPHE não deve ser transportado ou armazenado sobre as conexões de tubo.

Advertência: Cantos afiados Os BPHEs/MPHEs podem ter cantos afiados.

Montagem Nunca exponha a unidade a pulsações, pressão cíclica ou mudanças de temperatura excessivas. Também é importante que nenhuma vibração seja transferida ao BPHE/MPHE. Se houver risco de isso acontecer, instale amortecedores. Para diâmetros de conexão grandes, aconselha-se usar um dispositivo de expansão na tubulação. Também é recomendável usar um amortecedor entre o BPHE/MPHE e a bráçadeira de montagem (por exemplo, uma faixa de montagem de borracha).

Partida e desligamento Quando o BPHE/MPHE for iniciado/desligado, a pressão deve aumentar/diminuir lentamente para evitar danos por tensão.

Carga adicional: Este equipamento não foi projetado para suportar terremotos, ventos ou peso de acessórios de montagem. É responsabilidade do usuário proteger a unidade e reduzir o risco de danos. O equipamento também não é projetado para suportar ou fornecer proteção contra fogo. É responsabilidade do usuário proteger o equipamento.

PL Informacje ogólne. Twardolutowane płytowe wymienniki ciepła (BrazePlate Heat Exchangers – BPHE) i wymienniki ciepła MPHE (Micro Plate Heat Exchangers – MPHE) dostępne są z różnymi funkcjami, ciśnieniami znamionowymi i kombinacjami materiałów. Standardowym materiałem jest próżniowo lutowana na zimno stal nierdzewna z wypełniaczem z czystej miedzi lub na bazie niklu.

Fluyny, które mogą być używane w wymiennikach ciepła Danfoss BPHE/MPHE, zależą od materiałów zastosowanych w wymiennikach. Typowe fluyny obejmują oleje (syntetyczne lub mineralne), rozpuszczalniki organiczne, wodę (poza morską), czynniki pośrednie (etanol, etylen, glikol, glikol propylenowy lub podobne) i czynniki chłodnicze. W przypadku stosowania amoniaku wymienniki ciepła BPHE/MPHE muszą być typu twardolutowanego z wypełniaczem na bazie niklu.

Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu w temperaturze 17–50°C. Wydajność płytowego wymiennika ciepła (BPHE/MPHE) firmy Danfoss zależy od tego, czy sposób montażu, konserwacja oraz warunki eksploatacji są zgodne z instrukcją. Firma Danfoss nie bierze żadnej odpowiedzialności za wymienniki BPHE/MPHE, które nie spełniają tych kryteriów. Wymienniki BPHE/MPHE należy montować pionowo (patrz rysunki, lewa strona).

Skraplacze. Czynniki chłodnicze (gaz) należy podłączyć do lewego górnego przyłącza Q4 (w przypadku podwójnego obiegu: do lewego górnego przyłącza Q4 i do prawego górnego przyłącza Q6), a skropliny podłączyć do lewego dolnego przyłącza Q3 (w przypadku podwójnego obiegu: do lewego dolnego przyłącza Q3 i do prawego dolnego przyłącza Q5). Wlot obiegu wody/słonej wody należy podłączyć do prawego dolnego przyłącza Q2, a jego wylot do prawego górnego przyłącza Q1 (w przypadku podwójnego obiegu: wlot do środkowego dolnego przyłącza Q2, a wylot do środkowego górnego przyłącza Q1).

Parowniki. Czynniki chłodnicze (ciecz) należy podłączyć do lewego dolnego przyłącza Q3 (w przypadku podwójnego obiegu: do lewego dolnego przyłącza Q3 i do prawego dolnego przyłącza Q5), natomiast wylot czynnika chłodniczego (gazu) należy podłączyć do lewego górnego przyłącza Q4 (w przypadku podwójnego obiegu: do lewego górnego przyłącza

Q4 i do prawego górnego przyłącza Q6). Wlot obiegu wody/słonej wody należy podłączyć do prawego górnego przyłącza Q1, a jego wylot do prawego dolnego przyłącza Q2 (w przypadku podwójnego obiegu: wlot do środkowego górnego przyłącza Q1, a wylot do środkowego dolnego przyłącza Q2).

Filtr. Jeśli którykolwiek z czynników zawiera cząstki o wielkości 1 mm lub większe, przed wymiennikiem BPHE/MPHE zaleca się zamontowanie filtra (siatki o rozmiarach oczek 16–20).

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA. Aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia, obowiązkowo należy uważnie przeczytać te instrukcje i stosować się do nich. Wymagane prace montażowe, rozruchowe i konserwacyjne muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany i autoryzowany personel.

Ostrzeżenie: Wysokie ciśnienie i temperatura

Zakres temperatury roboczej:

Ts min. -196 °C. Ts maks. 200 °C

Maksymalne ciśnienie robocze BPHE/MPHE Ps: Patrz tabela w załączniku.

Ciśnienie testowe BPHE/MPHE Pt: Patrz tabela w załączniku.

Objętość V: Patrz tabela w załączniku.

To urządzenie nie może być używane poza tymi granicami. Zabezpieczenie przed przekroczeniem dopuszczalnych granic, akcesoria związane z bezpieczeństwem, urządzenia ograniczające ciśnienie i urządzenia monitorujące temperaturę nie są częścią dostawy Danfoss. Obliczenie i dostarczenie tych urządzeń jest odpowiedzialnością użytkownika.

Ostrzeżenie: Gorące/zimne powierzchnie. Wymienniki ciepła BPHE/MPHE mogą mieć gorące lub zimne powierzchnie, w zależności od miejsca zastosowania. Mogą one spowodować oparzenia skóry. Przed przekazaniem instalacji do ruchu klient musi zapewnić i utrzymać w miejscu instalacji urządzenia do opatrywania przypadkowych oparzeń skóry.

Ostrzeżenie: Gorąca woda. Woda w sieci ciepłowniczej może być bardzo gorąca i pod wysokim ciśnieniem. Dlatego przed demontażem należy opróżnić stację z wody.

Ostrzeżenie: Uszkodzenie podczas transportu

Przed przekazaniem wymiennika ciepła BPHE/MPHE do eksploatacji, należy sprawdzić, czy nie został uszkodzony podczas transportu.

Jakość wody. Aby uniknąć korozji i wycieków w zespołach twarдолutowanych płyt miedzianych, należy przestrzegać zaleceń firmy Danfoss dotyczących jakości wody i zawartych w wytycznych na stronie www.danfoss.com.

Dostawa. Wymienniki ciepła BPHE/MPHE mogą być dostarczane w dowolnej orientacji. Jednak, zalecaną orientacją jest ułożenie na płycie końcowej. W przypadku dostawy większej ilości urządzeń muszą być zabezpieczone przez umieszczenie pomiędzy nimi odpowiedniego materiału.

Wymienniki ciepła BPHE/MPHE nie mogą być transportowane, ani przechowywane w pozycji, której opierają się na swoich przyłączach rurowych.

Ostrzeżenie: Ostre krawędzie. Wymienniki BPHE/MPHE mogą mieć ostre krawędzie.

Montaż. Nigdy nie narażać jednostki na działanie pulsacji, nadmiernego ciśnienia cyklicznego ani znacznych zmian temperatury. Ważne jest także, aby na wymienniki ciepła BPHE/MPHE nie były przenoszony żadne drgania. Jeśli istnieje takie ryzyko, należy zamontować tłumiki drgań. W przypadku połączeń o dużych średnicach, zaleca się stosowanie na rurociągu urządzenia kompensującego wydłużanie. Zaleca się także zamontowanie bufora pomiędzy wymiennikiem ciepła BPHE/MPHE i zaciskiem montażowym (np. gumowy pasek montażowy).

Uruchamianie i wyłączenie. Podczas uruchamiania/wyłączania wymiennika ciepła BPHE/MPHE, aby uniknąć uszkodzeń jednostki, należy powoli zwiększać/zmniejszać ciśnienie.

Dodatkowe obciążenie: To urządzenie nie zostało zaprojektowane, aby wytrzymywać siły działające podczas trzęsienia ziemi, siły wiatru, ani siły przenoszonej przez akcesoria montażowe. Zabezpieczenie jednostki i zmniejszenie ryzyka uszkodzenia jest odpowiedzialnością użytkownika. Urządzenie nie jest także zaprojektowane, aby chronić przed lub wytrzymywać

pożar. Zabezpieczenie urządzenia jest odpowiedzialnością użytkownika.

RU Общие сведения. Паяные пластинчатые теплообменники (BPHE) и микропластинчатые теплообменники (MPHE) выпускаются с различными функциями, диапазонами давления и сочетаниями материалов. Стандартными материалами являются нержавеющая сталь, паяная под вакуумом с использованием чистого медного припоя или присадочного материала на основе никеля.

Жидкости, которые могут быть использованы с теплообменниками BPHE/MPHE производства компании Danfoss, зависят от материалов, использованных в теплообменниках. К типичным жидкостям относятся масла (синтетические или минеральные), органические растворители, вода (но не морская вода), рассолы (этанол, этиленгликоль, пропиленгликоль и т. п.) и хладагенты. Примечательно, что при использовании аммиака пайка теплообменника BPHE/MPHE должна выполняться с использованием присадочного материала на основе никеля.

Хранить в сухом месте при температуре 17–50 °C. Производительность теплообменников BPHE/MPHE производства компании Danfoss зависит от условий их монтажа, технического обслуживания и эксплуатации в соответствии с руководством. Компания Danfoss не может брать на себя какую бы то ни было ответственность за теплообменники BPHE/MPHE, которые не отвечают вышеперечисленным условиям. Произведите вертикальный монтаж теплообменников BPHE/MPHE (см. рис. слева).

Конденсаторы. Подключите хладагент (газ) к левому верхнему соединению, Q4 (сдвоенный контур: сверху слева, Q4, и справа, Q6), а конденсат — к нижнему левому соединению, Q3 (сдвоенный контур: внизу слева, Q3, и внизу справа, Q5). Подключите вход водяного контура / контура циркуляции рассола к нижнему правому соединению, Q2, а выход — к верхнему правому соединению, Q1 (сдвоенный контур: вход снизу по центру, Q2, и выход сверху по центру, Q1).

Испарители. Подключите хладагент (жидкость) к нижнему левому соединению, Q3 (сдвоенный контур: внизу слева, Q3, и внизу справа, Q5), а выход хладагента (газа) — к верхнему левому соединению Q4 (сдвоенный контур: сверху слева Q4 и сверху справа, Q6). Подключите вход водяного контура / контура циркуляции рассола к верхнему правому соединению, Q1, а выход — к нижнему правому соединению, Q2 (сдвоенный контур: вход сверху по центру, Q1, и выход снизу по центру, Q2).

Фильтр грубой очистки. В случае если какой-либо из теплоносителей содержит частицы размером 1 мм или более, рекомендуется установить сетчатый фильтр (16–20 меш) перед теплообменником BPHE/MPHE.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ. Во избежание травм персонала и повреждения оборудования следует внимательно прочесть и строго соблюдать данную инструкцию. Необходимые работы по сборке, вводу в эксплуатацию и техническому обслуживанию должны выполняться только квалифицированным и уполномоченным персоналом.

Предупреждение: высокое давление и температура

Диапазон рабочей температуры:

Ts мин. -196 °C. Ts макс. 200 °C

Максимальное рабочее давление теплообменника BPHE/MPHE, Ps: См. таблицу в Приложении.

Пробное давление при испытании теплообменника BPHE/MPHE, Pt: См. таблицу в Приложении.

Объем, V: См. таблицу в Приложении.

При использовании данного оборудования запрещается выходить за пределы допустимых диапазонов. Системы защиты от превышения допустимых пределов, защитные устройства, устройства ограничения давления и приборы контроля температуры компанией Danfoss не поставляются. Проектирование и установка такого оборудования являются сферой ответственности пользователя.

Предупреждение: горячие/холодные поверхности. Теплообменник BPHE/MPHE может иметь горячие или холодные поверхности в зависимости от условий применения. При этом существует опасность ожогов кожи. Во время монтажа системы пе-

ред ее вводом в эксплуатацию пользователь должен принять меры для предотвращения случайных ожогов кожи.

Предупреждение: горячая вода. Вода в системе горячего водоснабжения может иметь высокую температуру и давление. Поэтому перед демонтажем станции необходимо сливать из нее воду.

Предупреждение: повреждения во время транспортировки

Перед вводом теплообменника BPHE/MPHE в эксплуатацию необходимо убедиться, что он не получил повреждений во время транспортировки.

Качество воды. Во избежание коррозии и утечек в теплообменниках на медной основе следует строго соблюдать рекомендации компании Danfoss в отношении качества воды, изложенные в руководящих указаниях на веб-сайте www.danfoss.com.

Поставка. Теплообменники BPHE/MPHE могут поставляться в любой ориентации. Однако рекомендуемой ориентацией является положение, когда теплообменник уложен на торцевую пластину. Если теплообменники поставляются партией, между отдельными аппаратами должны быть установлены защитные прокладки из подходящего материала. Не допускается транспортировать или хранить теплообменники BPHE/MPHE, укладывая их на их собственные трубные соединения.

Предупреждение: заостренные кромки. Теплообменники BPHE/MPHE могут иметь заостренные кромки.

Монтаж. Категорически запрещается подвергать теплообменник пульсациям, чрезмерному циклическому давлению или перепадам температуры.

Кроме этого, важно, чтобы на теплообменник BPHE/MPHE не передавались никакие вибрации. В противном случае необходимо устанавливать виброгасители. Для соединений большого диаметра рекомендуется использовать устройство расширения трубопровода. Между теплообменником BPHE/MPHE и крепежным хомутом (например, резиновой стяжкой) также рекомендуется использовать амортизатор.

Включение и выключение. При включении/выключении теплообменника BPHE/MPHE необходимо плавно увеличивать/уменьшать давление, чтобы не допускать повреждения аппарата от воздействия интенсивных нагрузок.

Дополнительная нагрузка. Данное оборудование не рассчитано на то, чтобы выдерживать землетрясения, ветровую нагрузку и усилия от установленных принадлежностей. Пользователь отвечает за защиту теплообменника и снижение степени риска его повреждения. Оборудование не предназначено для того, чтобы выдерживать или обеспечивать защиту от пожара. За защиту оборудования отвечает пользователь.

CN **Базовая информация** **Желтый теплообменник (BPHE) и белый теплообменник (MPHE)** имеют различные функции, номинальные давления и материалы. Стандартные материалы — это медь или никель-платиновый вакуумно-спаянный нержавеющий металл.

Danfoss BPHE/MPHE использует различные материалы для теплообменников. Типичные материалы включают масло (синтетическое или минеральное), органические растворители, воду (пресную), морскую воду, этанол, этанол-диол, пропан-диол или подобные жидкости и хладагенты. Обратите внимание, если используется азот, BPHE/MPHE необходимо спаять никель-платином.

Хранить при температуре от 17°C до 50°C в сухом месте. Для обеспечения Danfoss желтого теплообменника и белого теплообменника (BPHE/MPHE) нормальными характеристиками, их установка, обслуживание и условия работы должны соответствовать руководству пользователя. Для информации о стандартах BPHE/

MPHE, Danfoss не несет никакой ответственности. BPHE/MPHE необходимо устанавливать вертикально (см. левую диаграмму).

Конденсатор: Подключить вход для хладагента (газ) к верхнему левому соединению Q4 (двухходовый: верхний левый Q4 и верхний правый Q3), выход для хладагента (жидкость) к нижнему левому соединению Q3 (двухходовый: нижний левый Q3 и нижний правый Q5). Подключить вход для воды/раствора к нижнему правому соединению Q2, выход к верхнему правому соединению Q1 (двухходовый: вход для воды/раствора к нижнему правому соединению Q2, выход для воды/раствора к верхнему правому соединению Q1).

Испаритель: Подключить вход для хладагента (жидкость) к нижнему левому соединению Q3 (двухходовый: нижний левый Q3 и нижний правый Q5), выход для хладагента (газ) к верхнему левому соединению Q4 (двухходовый: верхний левый Q4 и верхний правый Q6); Подключить вход для воды/раствора к верхнему правому соединению Q1, выход к нижнему правому соединению Q2 (двухходовый: вход для воды/раствора к верхнему правому соединению Q1, выход для воды/раствора к нижнему правому соединению Q2).

Фильтр: Если в среде присутствуют твердые частицы размером более 1 мм, рекомендуется установить фильтр (16-20 мкм) на вход BPHE/MPHE.

Важное предупреждение: Чтобы избежать травм и повреждения оборудования, необходимо внимательно прочитать и соблюдать следующие инструкции. Необходимо только квалифицированным персоналом выполнять установку, пуск и обслуживание.

Предупреждение: Высокое и низкое

температурное рабочее пространство:

Ts минимум -196 °C Ts максимум 200 °C

BPHE/MPHE Максимальное рабочее давление Ps: См. таблицу в приложении.

BPHE/MPHE Испытательное давление Pt: См. таблицу в приложении.

Заполнение V: См. таблицу в приложении.

Этот прибор можно использовать только в пределах ограничений. Danfoss не предоставляет защиту от превышения ограничений, безопасность, ограничение по давлению и температурный мониторинг. Условия использования и конкретные расчеты являются обязанностью пользователя.

Предупреждение: Горячие/холодные поверхности. В зависимости от применения, поверхность BPHE/MPHE может быть горячей или холодной. Это может вызвать ожоги. Во время установки необходимо обеспечить защиту от случайных повреждений кожи.

Предупреждение: Горячая вода. Локально нагретая вода может быть очень горячей, и давление очень высокое. Перед установкой необходимо слить воду из рабочей станции.

Предупреждение: Повреждение во время транспортировки

При использовании BPHE/MPHE, убедитесь, что оборудование не повреждено во время транспортировки.

Вода. См. www.danfoss.com для получения информации. Избегайте коррозии и утечек.

www.danfoss.com.

BPHE/MPHE можно использовать в любом направлении. Однако рекомендуется размещать его на горизонтальной поверхности. Если необходимо переместить его в контейнере, необходимо использовать подходящий материал для защиты оборудования.

Во время транспортировки или хранения, BPHE/MPHE должен быть установлен вертикально.

Предупреждение: Острые края BPHE/MPHE могут быть очень острыми.

Фиксация. Не позволяйте оборудованию подвергаться ударам, чрезмерному циклическому давлению или перепадам температуры. Также важно, чтобы на теплообменник BPHE/MPHE не передавались никакие вибрации. В противном случае необходимо устанавливать виброгасители.

Если необходимо использовать оборудование для соединений большого диаметра, рекомендуется использовать устройство расширения трубопровода. Между теплообменником BPHE/MPHE и крепежным хомутом (например, резиновой стяжкой) также рекомендуется использовать амортизатор.

Включение и выключение. При включении/выключении теплообменника BPHE/MPHE необходимо плавно увеличивать/уменьшать давление, чтобы не допускать повреждения аппарата от воздействия интенсивных нагрузок.

Дополнительная нагрузка. Данное оборудование не рассчитано на то, чтобы выдерживать землетрясения, ветровую нагрузку и усилия от установленных принадлежностей. Пользователь отвечает за защиту теплообменника и снижение степени риска его повреждения. Оборудование не предназначено для того, чтобы выдерживать или обеспечивать защиту от пожара. За защиту оборудования отвечает пользователь.

CN **Базовая информация** **Желтый теплообменник (BPHE) и белый теплообменник (MPHE)** имеют различные функции, номинальные давления и материалы. Стандартные материалы — это медь или никель-платиновый вакуумно-спаянный нержавеющий металл.

Danfoss BPHE/MPHE использует различные материалы для теплообменников. Типичные материалы включают масло (синтетическое или минеральное), органические растворители, воду (пресную), морскую воду, этанол, этанол-диол, пропан-диол или подобные жидкости и хладагенты. Обратите внимание, если используется азот, BPHE/MPHE необходимо спаять никель-платином.

Хранить при температуре от 17°C до 50°C в сухом месте. Для обеспечения Danfoss желтого теплообменника и белого теплообменника (BPHE/MPHE) нормальными характеристиками, их установка, обслуживание и условия работы должны соответствовать руководству пользователя. Для информации о стандартах BPHE/

DK Konstruktionsbetingelser og godkendelser

Maksimalt arbejdsstryk og maksimale/minimale arbejdstemperaturer for BPHE/MPHE'er er specificeret på produktmærkaten (og jf. bilagstabellen). BPHE/MPHE'er er godkendt i overensstemmelse med:

- Europa: Trykudstyrsdirektivet (PED) Modul A1
- USA: Underwriters Laboratories (UL)

Varmevekslere fra Danfoss er konstrueret til anvendelse med væsker i overensstemmelse med PED væskegruppe 1 og 2. Kontakt Danfoss, hvis du har spørgsmål vedrørende konstruktionsbetingelser og godkendelser.

GB Design conditions and approvals

The maximum working pressure and maximum/minimum working temperatures for BPHEs/MPHEs are specified on the product label on the product label (and See Appendix Table.). BPHE/MPHEs have approvals in accordance with:

- Europe: Pressure Equipment Directive (PED) Module A1
- USA: Underwriters Laboratories (UL)

Danfoss heat exchangers are designed for use with fluids in accordance with PED fluid groups 1 and 2. If you have any questions about design conditions and approvals, please contact Danfoss.

DE Konstruktionsbedingungen und Zulassungen Der maximale Betriebsdruck sowie die minimalen / maximalen Arbeitstemperaturen des BPHEs/MPHEs sind auf dem Typenschild angegeben. BPHE/MPHEs sind zugelassen gemäss:

- Europa: EU-Druckgeräterichtlinie (Pressure Equipment Directive, PED) Modul A1
- USA: Underwriters Laboratories (UL)

Danfoss-Wärmeübertrager sind zur Verwendung mit Flüssigkeiten gemäss der PED-Flüssigkeitsgruppe 1 und 2 ausgelegt. Wenn Sie Fragen zu den Konstruktionsbedingungen und Zulassungen haben, setzen Sie sich bitte mit Danfoss in Verbindung.

FR Conditions de fonctionnement et homologations

La pression de service maximale et les températures de service maximale/minimale des BPHE/MPHE sont indiquées sur l'étiquette du produit (voir le tableau en annexe). Les BPHE/MPHE sont homologués selon :

- Europe : la directive équipements sous pression (DESP) Module A1
- États-Unis : Underwriters Laboratories (UL)

Les échangeurs thermiques Danfoss sont conçus pour être utilisés avec des liquides conformes aux groupes 1 et 2 de la DESP. Si vous avez des questions sur les conditions de fonctionnement et les homologations, veuillez contacter Danfoss.

ES Condiciones de diseño y aprobaciones La presión de trabajo máxima y las temperaturas de trabajo máxima / mínima para los BPHE / MPHE aparecen especificadas en la etiqueta del producto. Los BPHE / MPHE cuentan con aprobaciones de acuerdo con:

- Europa: Directiva de equipos a presión (PED)
- EE. UU.: Underwriters Laboratories (UL)

Los intercambiadores de calor Danfoss han sido diseñados para su uso con fluidos de conformidad con los grupos de fluidos 1 y 2 de la directiva PED. Si tiene alguna consulta sobre las condiciones de diseño y las aprobaciones, por favor, póngase en contacto con Danfoss.

IT Condizioni di progettazione e omologazioni La

pressione massima di esercizio e le temperature massime e minime di esercizio degli scambiatori di calore BPHE/MPHE sono specificate sull'etichetta del prodotto. Gli scambiatori di calore BPHE/MPHE sono omologati ai sensi delle seguenti norme:

- Europa: Direttiva apparecchi a pressione (PED). Modulo A1
- USA: Underwriters Laboratory Inc. (UL)

Gli scambiatori di calore Danfoss sono progettati per l'utilizzo con fluidi conformi ai gruppi di fluidi 1 e 2 della direttiva PED. Per qualsiasi domanda sulle condizioni di progettazione o sulle omologazioni, la preghiamo di contattare Danfoss.

PT Condições de projeto e aprovações A pressão operacional máxima e as temperaturas operacionais máximas/mínimas para o BPHE/MPHE estão especificadas no rótulo do produto. Os BPHEs/MPHEs possuem as seguintes aprovações:

- Europa: Diretiva de Equipamento de Pressão (PED).
- EUA: Underwriters Laboratories (UL)

Os trocadores de calor da Danfoss são projetados para uso com fluidos de acordo com os grupos PED 1 e 2. Se você tiver perguntas sobre as condições e aprovações do projeto, entre em contato com a Danfoss.

PL Warunki użytkowania i zezwolenia Maksymalne

ciśnienia robocze i maksymalne/minimalne temperatury robocze dla wymienników ciepła BPHE/MPHE zostały podane na tabliczce produktu (patrz tabela w załączniku). Wymienniki ciepła BPHE/MPHE posiadają zezwolenia zgodne z:

- Europa: Dyrektywa dot. urządzeń ciśnieniowych (Pressure Equipment Directive – PED) - moduł A1
- USA: Underwriters Laboratories (UL)

Wymienniki ciepła firmy Danfoss są przeznaczone do pracy z cieczami zgodnymi z grupami cieczy PED 1 i 2. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących warunków projektowych i zezwoleń, prosimy o kontakt z firmą Danfoss.

RU Условия проектирования и одобрение конструкции. Максимальное рабочее давление и макси-

мальные/минимальные рабочие температуры для теплообменников BPHE/MPHE указаны на заводской табличке изделия (см. таблицу в Приложении). Теплообменники BPHE/MPHE одобрены в соответствии с:

- Европа: Директива по оборудованию высокого давления (PED), Модуль A1.
- США: Уполномоченный орган Underwriters Laboratories (UL)

Теплообменники компании Danfoss предназначены для использования с жидкостями в соответствии с классификационными группами 1 и 2, установленными директивой PED. В случае

появления любых вопросов в отношении условий проектирования или одобрения обращайтесь в

компанию Danfoss.

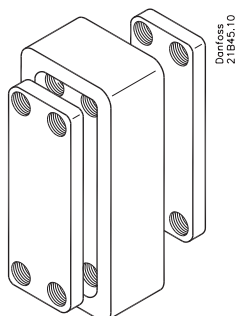
CN 设计条件与认证 BPHE/MPHE 的最大工作压力和最

大/最小工作温度已在产品标签上注明。BPHE/MPHE 符合下列认证:

- 欧洲: 压力设备指令 (PED) 模式 A1
- 美国: 保险商实验室 (UL)

Danfoss 热交换机专门用于符合 PED 的液体 1 和 2 组的液体。如果您有关于设计条件和认证方面的其他问题, 请联系 Danfoss。

Danfoss 热交换机专门用于符合 PED 的液体 1 和 2 组的液体。如果您有关于设计条件和认证方面的其他问题, 请联系 Danfoss。



DK Isolering Det anbefales, at produktet isoleres under drift. Anvend ekspanderet cellugummiisolering til at skabe en dampbarriere og forhindre varmetab.

GB Insulation It is recommended that the product be insulated during operation. Use expanded cellular rubber insulation to create a vapour barrier and prevent heat losses.

DE Isolierung Das Gerät sollte für den Betrieb isoliert sein. Verwenden Sie Zellkautschuk-/Schaumstoff-Isolierung, um eine Dampfsperre zur Vermeidung von Wärmeverlusten zu schaffen.

FR Isolation Il est recommandé d'isoler le produit lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Utilisez une isolation en caoutchouc cellulaire extensible afin de créer une barrière contre la vapeur et éviter toute perte de chaleur.

ES Aislamiento Se recomienda mantener el producto aislado durante su funcionamiento. Utilice un aislamiento de caucho celular expandido para crear una barrera de vapor y evitar las pérdidas térmicas.

IT Isolamento Raccomandiamo che il prodotto sia adeguatamente isolato durante il suo funzionamento. Utilizzare materiale isolante in gomma cellulare espansa per creare una barriera di vapore e prevenire perdite di calore.

PT Isolamento Recomenda-se que o produto esteja bem isolado durante o funcionamento. Utilizar isolamento de borracha celular expandida para criar uma barreira ao vapor e impedir perdas de calor.

PL Izolacja. Zalecane jest, aby produkt był izolowany w czasie działania. Należy wykonać barierę parową zapobiegającą utracie ciepła z izolacji gumowej ze strukturą komorową.

RU Изоляция. Рекомендуется, чтобы во время эксплуатации изделие имело изоляцию. Используйте изоляцию из пористой резины для создания паровой барьера и предотвращения потерь тепла.

CN 介绍 建议在机组运行时对 BPHE/MPHE 进行保温处理。可以使用保温材料对 BPHE/MPHE 进行保温, 以防止热量损失。

DK Vedligeholdelse - Modstrømgrensning Brug en sil eller et filter. Brug en 5 %-opløsning af en svag syre, f.eks. fosforeller citronsyre. Vend flowretningen modsat det normale, og øg flowhastigheden til 1,5 gange det normale.

GB Maintenance - Back flow cleaning Use a strainer or filter. Use a 5% solution of a weak acid such as phosphoric or citric acid. Reverse the normal flow direction, and increase the flow rate to 1.5 times normal.

DE Wartung - Reinigung des Rückflusses Verwenden Sie einen Schmutzfänger oder Filter. Verwenden Sie eine 5%-Lösung einer schwachen Säure, wie Phosphorsäure oder Zitronensäure. Kehren Sie die normale Flussrichtung um und erhöhen sie die Durchflussrate auf das 1,5-fache.

FR Maintenance : nettoyage du reflux Utilisez un filtre à impuretés ou un filtre simple. Utilisez une solution diluée à 5 % d'acide faible (acide phosphorique ou acide citrique, par exemple). Inversez la direction normale du flux et augmentez le débit classique d'une fois et demie.

ES Mantenimiento: limpieza mediante reflujo Utilice un filtro. Emplee una solución de un ácido débil al 5% (por ejemplo, ácido fosfórico o cítrico). Invierta el sentido de flujo habitual y aumente el caudal hasta un valor equivalente a 1,5 veces su valor normal.

IT Manutenzione - pulizia del riflusso Usare un filtro. Usare una soluzione di acido al 5%, per esempio di acido fosforico o citrico. Invertire la direzione del flusso e aumentare la portata di 1,5 volte rispetto al normale.

PT Manutenção - Fazer limpeza de retorno Usar um coador ou filtro. Usar uma solução a 5% de um ácido fraco, como ácido cítrico ou fosfórico. Inverter a direcção normal do fluxo e aumentar o caudal para 1,5 vezes o caudal normal.

PL Konserwacja — czyszczenie linii przepływu wsteczne-go. Należy zastosować filtr lub sito. Należy użyć 5% roztworu słabego kwasu, na przykład fosforowego lub cytrynowego. Należy odwrócić normalny kierunek przepływu i zwiększyć przepływ do 150% normalnej wartości.

RU Техническое обслуживание. Очистка противотоком. Используйте сетчатый или обычный фильтр. Используйте 5 %-ый раствор слабой кислоты, например фосфорной или лимонной. Измените направление нормального потока и увеличьте скорость потока в 1,5 раза по сравнению с нормальной.

CN 维护——回流净化: 使用滤网或过滤器。使用 5% 的弱酸性溶液, 例如磷酸或柠檬酸。逆转正常流向, 并将流量提高到正常值的 1.5 倍。的弱酸性溶液, 例如磷酸或柠檬酸。逆转正常流向, 并将流量提高到正常值的 1.5 倍。

DK Kontakt Danfoss, eller se danfoss.com for yderligere tekniske oplysninger.

GB For further technical information, please refer to your local Danfoss representative or danfoss.com.

DE Wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren örtlichen Danfoss-Vertreter oder besuchen Sie unsere Homepage danfoss.com.

FR Pour obtenir des informations techniques complémentaires, contactez votre représentant local Danfoss ou consultez le site Web danfoss.com.

ES Si desea obtener información técnica complementaria, póngase en contacto con su representante local de Danfoss o visite www.danfoss.com.

IT Per ulteriori informazioni tecniche, consultare il proprio rappresentante Danfoss di fiducia o visitare danfoss.com.

PT Para obter mais informações técnicas, consulte o representante local da Danfoss ou danfoss.com.

PL Dodatkowe informacje techniczne można uzyskać u lokalnego przedstawiciela firmy Danfoss lub w witrynie danfoss.com.

RU За дополнительной технической информацией обращайтесь к местному представителю компании Danfoss или заходите на сайт danfoss.com.

CN 更多技术信息, 请咨询当地的 Danfoss 代表或访问 danfoss.com。

<p>BPHE Braze Plate Heat Exchanger</p>	
Model: _____ Spec: _____ Code No.: _____	
Design pressure:	bar
Max. allowable pressure(PS):	bar
Testing pressure:	bar
Design Temperature:	°C
Max./Min. allowable temp.(TS):	°C
Volume(V):	L
Weight:	Kg
Manufacturing Date:	_____
<small>Made in China Manufactured by Danfoss(HangZhou) Plate Heat Exchanger Co.,Ltd Address:289-1,12th Street,Baiyang Community Hangzhou Economic and Technological Development Area</small>	

DK Alle BPHE'er/MPHE'er er forsynet med et produktmærkat med alle vigtige produktoplysninger, bl.a. model, tilslutningsspecifikationer, bestillingsnummer, tekniske data og fremstillingsdato. Mærket indeholder også relevante godkendelsesoplysninger, eksempelvis CE-mærkningen for PED-godkendte anlæg. Pile i mærkattets hjørner peger mod tilslutningsstederne, der er identificeret som Q1, Q2, Q3 eller Q4.

GD All BPHEs/MPHEs carry a product label with all vital product information such as model, specification of connections, code number, technical data and date of manufacture. The label also contains relevant approval information such as the CE marking for PED-approved units. Arrows in the corners of the label point towards the locations of the connections, which are identified as Q1, Q2, Q3 or Q4.

DE Alle BPHEs/MPHEs sind mit Produktetiketten versehen, die alle wichtigen Produktinformationen wie etwa Modell, Anschlusspezifikationen, Codenummern, technische Angaben und das Herstellungsdatum enthalten. Das Etikett beinhaltet außerdem die entsprechenden Zulassungsinformationen wie etwa die CE-Kennzeichnung für PED-zugelassene Geräte. Die Pfeile in den Ecken des Etiketts geben an, wo sich die Anschlüsse befinden, die als Q1, Q2, Q3 oder Q4 gekennzeichnet sind.

FR Sur tous les BPHE/MPHE, est apposée une étiquette indiquant toutes les informations essentielles sur le produit telles que le modèle, la spécification des raccords, le numéro de code, les caractéristiques techniques et la date de fabrication. L'étiquette donne aussi les informations utiles relatives aux homologations comme le marquage CE pour les unités conformes à la DESP. Les flèches dans les coins de l'étiquette pointent vers les emplacements des raccords identifiés par Q1, Q2, Q3 ou Q4.

ES Todos los equipos BPHE / MPHE llevan una etiqueta de producto con toda la información de producto esencial, como el modelo, la especificación de las conexiones, el código, los datos técnicos y la fecha de fabricación. Asimismo, la etiqueta contiene información pertinente de homologación, como el marcado CE para unidades aprobadas por la directiva PED. Las flechas en las esquinas de la etiqueta indican las ubicaciones de las conexiones, identificadas mediante Q1, Q2, Q3 o Q4.

IT Tutti i BPHE/MPHE sono corredati di apposita etichetta con importanti informazioni sul prodotto come modello, specifiche dei collegamenti, codice articolo, dati tecnici e data di produzione. L'etichetta contiene inoltre informazioni sull'omologazione del caso, come il marchio CE per le unità omologate PED. Le frecce negli angoli dell'etichetta indicano la posizione dei collegamenti, identificati come Q1, Q2, Q3 o Q4.

PT Todos os BPHEs/MPHE possuem um rótulo de produto com informações de produto essenciais, como modelo, especificação de conexões, número de código, dados técnicos e data de fabricação. A etichetta também contém informações de aprovação relevantes, como a marcação CE para unidades com aprovação PED. As setas nos cantos da etiqueta apontam para os locais das conexões, que são identificados como Q1, Q2, Q3 ou Q4.

PL Na wszystkich wymiennikach ciepła BPHE/MPHE znajduje się tabliczka produktu z najważniejszymi informacjami, takimi jak model, specyfikacja przyłączy, numer kodowy, dane techniczne i data produkcji. Na tabliczce znajdują się także odpowiednie informacje na temat uzyskanych certyfikatów, takie jak oznaczenia CE w przypadku jednostek zatwierdzonych zgodnie z dyrektywą PED. Strzałki w rogach tabliczki wskazują lokalizację przyłączy oznaczonych jako Q1, Q2, Q3 i Q4.

RU Все паяные пластинчатые и микропластинчатые теплообменники BPHE/MPHE снабжены этикеткой, на которой указана вся необходимая информация — модель, параметры присоединения, кодовый номер, технические характеристики и дата производства. На этикетке также содержится информация о сертификации. Например, у продукции, соответствующей требованиям директивы ЕС для оборудования, работающего под давлением, на этикетку нанесена маркировка CE. Стрелки, расположенные по углам этикетки, указывают на расположение присоединений, которые также обозначаются Q1, Q2, Q3 или Q4.

CN 所有 BPHE/MPHE 均贴有产品标签, 其中包含所有重要的产品信息, 如产品型号、接头规格、代码编号、技术数据、生产日期。标签上还有相关的认证信息, 如 PED 认证设备的 CE 标记。标签四角的箭头指向连接位置, 分别是 Q1、Q2、Q3、Q4。PED 认证设备的 CE 标记。标签四角的箭头指向连接位置, 分别是 Q1、Q2、Q3、Q4。

<p>BPHE Braze Plate Heat Exchanger</p>	
MODEL: _____ SPEC: _____ CODE: _____	
DESIGN PRESSURE (PS):	bar _____
TESTING PRESSURE:	bar _____
DESIGN TEMPERATURE (TS):	°C _____
VOLUME (V):	L _____
WEIGHT:	Kg _____
MANUFACTURING DATE:	_____
<small>TEL.: + 386 1 5820 200</small>	
<small>Made in Slovenia Manufactured by Danfoss Trata d.o.o.</small>	

Appendix Table

Manufacturer Hangzhou: Danfoss (Hangzhou) Plate Heat Exchanger Co., Ltd
Address: #289-1, 12th. Street, Baoyang community, Hangzhou Development and Technological Development Area.
Manufacturer Kamnik: Danfoss Trata d.o.o., enota v Kamniku
Address: Korenova 5, SI-1241 Kamnik, Slovenija

PED modul: A1

Product model	B3-020			B3-027 ;B4-027				B3-030			H30-C		
Circuit	single			single				single			single		
Ps (bar)	30	40	48	30	40	45	48	30	40	45	30	45	48
Pt (bar)	45	58	69	45	58	65	69	45	58	65	45	65	69
Ts (°C)	-196~200°C												
Volume (V, L)	0.04*n	0.04*n	0.04*n	0.05*n	0.05*n	0.05*n	0.05*n	0.028*n	0.028*n	0.028*n	0.027*n	0.027*n	0.027*n
Product model	XB37M		B3-052, B4-052				H55-C; C55-C; D55-H			D55;H55-E; C55-E; H55-EP			
Circuit	single		single				single			single			
Ps (bar)	32		30	40	45	48	30	45	48	25	30	45	48
Pt (bar)	48		45	58	65	69	45	65	69	38	45	65	69
Ts (°C)	-196~200°C												
Volume (V, L)	0.083*n		0.094*n	0.094*n	0.094*n	0.094*n	0.061*n	0.061*n	0.061*n	0.076*n	0.076*n	0.076*n	0.076*n
Product model	C62-C; D62; C62-E; H62-E; D62-E			H62-C; D62-H			C62-CX; H62-CX						
Circuit	single	single	single	single			single						
Ps (bar)	30	45	48	30	45	48	30	45	48				
Pt (bar)	45	65	69	45	65	69	45	65	69				
Ts (°C)	-196~200°C												
Volume (V, L)	0.14*n	0.175*n	0.234*n	0.066*n	0.066*n	0.066*n	0.081*n	0.081*n	0.081*n	0.092*n	0.092*n	0.092*n	0.092*n
Product model	B3-095				B3-095B		B3-113				B3-113B		
Circuit	single				single		single	double	single	single	single		
Ps (bar)	30	40	45	48	30	45	30	30	45	45	30	45	
Pt (bar)	45	58	65	69	45	65	45	45	65	65	45	65	
Ts (°C)	-196~200°C												
Volume (V, L)	0.21*n	0.21*n	0.21*n	0.21*n	0.25*n	0.25*n	0.16*n	0.16*n	0.16*n	0.16*n	0.2*n	0.2*n	
Product model	C117-E				H118-C; D118-H		C118-C; D118; C118-E; H118-E; D118-E; XB59M				C118-CX; H118-CX		
Circuit	single	double	single	double	single		single				single		
Ps (bar)	30	30	45	45	30	48	25	30	45	48	30	45	48
Pt (bar)	45	45	65	65	45	69	38	45	65	69	45	65	69
Ts (°C)	-196~200°C												
Volume (V, L)	0.156*n	0.156*n	0.156*n	0.156*n	0.13*n	0.13*n	0.151*n	0.151*n	0.151*n	0.151*n	0.213*n	0.213*n	0.213*n
Product model	B3-136		B3-210				D212-H		C212-C; D212		C212-E; D212-E		
Circuit	single		single	double	single	double	single		single		single		
Ps (bar)	30	40	30	30	45	45	30	45	30	45	30	45	
Pt (bar)	45	58	45	45	65	65	45	65	45	65	45	65	
Ts (°C)	-196~200°C												
Volume (V, L)	0.194*n	0.194*n	0.4*n	0.4*n	0.4*n	0.4*n	0.219*n	0.219*n	0.311*n	0.311*n	0.279*n	0.279*n	
Product model	C212-ED				212L		B3-260B		XB61H	XB61M	XB61L		
Circuit	single	double	single	double	single		single		single	single	single		
Ps (bar)	30	30	45	45	30	45	20	25	25	25	25		
Pt (bar)	45	45	65	65	45	65	30	38	38	38	38		
Ts (°C)	-196~200°C												
Volume (V, L)	0.275*n	0.275*n	0.275*n	0.275*n	0.418*n	0.418*n	0.6*n	0.14*n	0.175*n	0.234*n	0.234*n		

- 1) Fluids are in accordance with PED groups I and II in both liquid and gas phases.
- 2) For group I fluids, $PS^*V \leq 50$ are in PED category I, and $50 < PS^*V \leq 200$ are in PED category II. For group II fluids, $PS^*V \leq 200$ are in PED category I and $200 < PS^*V \leq 1000$ are in PED category II.
- 3) n is the no. of channels, which determines the channel volume.